EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 3.9.2007
KOM(2007) 488 lopullinen

20007/0175 (CNS)

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välillä

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välillä

(komission esittämät)

PERUSTELUT

1. POLIITTINEN JA OIKEUDELLINEN TAUSTA

EU:n ja Moldovan suhteiden oikeusperustana on **kumppanuus- ja yhteistyösopimus**, joka allekirjoitettiin 28. marraskuuta 1994 ja joka tuli voimaan 1. heinäkuuta 1998. Siinä esitetään osapuolten välisen säännöllisen poliittisen vuoropuhelun rakenne.

EU:n ja Moldovan välinen Euroopan naapuruuspolitiikan toimintaohjelma hyväksyttiin helmikuussa 2005, minkä jälkeen Moldovan tasavallasta tuli ENP-kumppanimaa. Romanian liityttyä EU:hun Moldovan tasavallalla on yhteinen raja EU:n kanssa. Euroopan naapuruuspolitiikan toimintaohjelma tarjoaa perustan oikeus- ja sisäasioissa EU:n ja Moldovan tasavallan välillä tehtävän yhteistyön huomattavalle tiivistämiselle.

Tiiviin yhteydenpidon aikana Moldovan viranomaiset mainitsivat usein, kuinka tärkeinä he pitivät ihmisten välisiä yhteyksiä ja viisumikysymyksiä. Moldovan viranomaiset myös toimittivat useita epävirallisia asiakirjoja oikeus-, vapaus- ja turvallisuuskysymyksiä koskevasta kehityksestä maassa.

Moldovan viranomaiset järjestivät EU:n ja Moldovan välisen Euroopan naapuruuspolitiikan toimintaohjelman puitteissa 7. kesäkuuta 2006 erillisen teknisen kokouksen viisumimenettelyjen helpottamisesta Schengenin säännöstön mukaisesti.

Viisumien myöntämisen helpottamista koskevat sopimukset ovat Euroopan yhteisölle uusi väline sen lyhytaikaisia viisumeja koskevassa politiikassa: **Haagin ohjelmassa** neuvostoa ja komissiota pyydetään yhteisen lähestymistavan löytämiseksi tutkimaan, ”olisiko aiheellista EY:n takaisinottopolitiikan yhteydessä tapauskohtaisesti helpottaa, mahdollisuuksien mukaan ja vastavuoroisuuden pohjalta, viisumien myöntämistä kolmansien maiden kansalaisille lyhytaikaista oleskelua varten osana todellista ulkosuhdealan kumppanuutta, johon sisältyy myös maahanmuuttoon liittyviä kysymyksiä”. EU loi tämän välineen ja käytti sitä ensimmäisen kerran suhteissaan Venäjän federaatioon ja Ukrainaan sekä myöhemmin myös Albaniaan, Bosniaan ja Hertsegovinaan, entiseen Jugoslavian tasavaltaan Makedoniaan, Montenegroon ja Serbiaan.

Joulukuussa 2005 jäsenvaltiot sopivat Coreperissä yhteisestä lähestymistavasta viisumien myöntämisen helpottamista koskevan EU:n politiikan kehittämiseen sekä määrittivät keskeisiä tekijöitä, jotka on otettava huomioon, kun päätetään aloittaa neuvottelut viisumien myöntämisen helpottamisesta kolmansien maiden kanssa.

Heinäkuun 24. päivänä 2006 kokoontunut oikeus- ja sisäasioiden neuvosto pyysi komissiota aloittamaan asiaankuuluvissa neuvoston valmistelevissa elimissä jäsenvaltioiden kuulemisen, joka koskee mahdollisuutta aloittaa Moldovan tasavallan kanssa neuvottelut viisumien myöntämisen helpottamisesta ja takaisinottosopimuksista. Komissio noudatti pyyntöä ja laati epävirallisen asiakirjan, jossa arvioitiin viisumien myöntämisen helpottamista koskevan yhteisen lähestymistavan mukaisia kriteerejä. Se myös toteutti jäsenvaltioiden kuulemisen asiaankuuluvissa neuvoston työryhmissä. Kuulemisten tulokset olivat myönteiset.

Neuvottelut Moldovan tasavallan kanssa lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämisen helpottamisesta aloitettiin Brysselissä 9. helmikuuta 2007 sen jälkeen, kun neuvosto oli antanut komissiolle tätä koskevan valtuutuksen 19. joulukuuta 2006.

Samanaikaisesti käytiin neuvotteluja takaisinottosopimuksesta. Kokouksessa Moldovan viranomaiset kuitenkin ilmoittivat, että he haluavat neuvotella viisumivapaudesta eivätkä viisumien myöntämisen helpottamisesta. Kun asiaa oli käsitelty useita kertoja Moldovan viranomaisten kanssa, neuvottelut kuitenkin jatkuivat ja uusi neuvottelukierros järjestettiin 17. huhtikuuta 2007 Brysselissä. Samaan aikaan jatkettiin EY:n ja Moldovan tasavallan välisiä neuvotteluja takaisinottosopimuksesta. Tätä virallisten neuvottelujen kierrosta oli valmisteltu kahdessa epävirallisessa asiantuntijakokouksessa.

Viisumin myöntämisen helpottamista ja takaisinottoa koskevien sopimusten lopulliset tekstit parafoitiin 25. huhtikuuta 2007 Chisinaussa.

Euroopan komissio on jo neuvotellut viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen seitsemän kolmannen maan kanssa (Venäjän federaatio, Ukraina, Albania, Bosnia ja Hertsegovina, entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia, Montenegro ja Serbia). Aikaisemmista neuvotteluista saadusta kokemuksesta on ollut hyötyä Moldovan tasavallan kanssa käydyissä neuvotteluissa.

Jäsenvaltioille on tiedotettu neuvottelujen etenemisestä ja niitä on kuultu kahdesti alueellisessa neuvoston työryhmässä 17. huhtikuuta pidetyn virallisen neuvottelukierroksen jälkeen.

Yhteisön kannalta sopimuksen oikeusperustana on EY:n perustamissopimuksen 62 artiklan 2 kohdan b alakohta yhdessä sen 300 artiklan kanssa.

Liitteenä olevat ehdotukset muodostavat oikeudellisen välineen sopimuksen allekirjoittamista ja tekemistä varten. Neuvosto päättää asiasta määräenemmistöllä. Euroopan parlamenttia on kuultava virallisesti sopimuksen tekemisestä EY:n perustamissopimuksen 300 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Sopimuksen tekemistä koskevassa päätösehdotuksessa säädetään sopimuksen käytännön soveltamisessa tarvittavista sisäisistä järjestelyistä. Siinä säädetään muun muassa, että sopimuksen 12 artiklalla perustettavassa sekakomiteassa yhteisöä edustaa Euroopan komissio jäsenvaltioiden asiantuntijoiden avustamana.

Sopimuksen 12 artiklan 4 kohdan mukaisesti sekakomitea vahvistaa oman työjärjestyksensä. Yhteisön kannan tähän asiaan vahvistaa komissio neuvoston nimeämää erityiskomiteaa kuultuaan.

Moldovan tasavalta on vapauttanut EU:n kansalaiset viisumipakosta 1. tammikuuta 2007 alkaen. Tältä osin viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimusluonnoksen 14 artiklassa todetaan, että jos Moldovan tasavalta ottaa uudelleen käyttöön EU:n kansalaisia koskevan viisumipakon, EU:n kansalaisiin sovelletaan ilman eri toimenpiteitä vastavuoroisuuden pohjalta samoja viisumien myöntämistä koskevia helpotuksia, jotka on myönnetty Moldovan tasavallan kansalaisille tämän sopimuksen nojalla.

2. NEUVOTTELUJEN TULOKSET

Komissio katsoo, että neuvoston neuvotteluohjeissaan asettamat tavoitteet on saavutettu ja että yhteisö voi hyväksyä viisumimenettelyjen helpottamista koskevan sopimuksen luonnoksen.

Sopimuksen lopullinen sisältö voidaan tiivistää seuraavasti:

– Päätös viisumin myöntämisestä tai epäämisestä on tehtävä periaatteessa kaikkien hakijoiden osalta 10 kalenteripäivän kuluessa. Tätä määräaikaa voidaan pidentää 30 kalenteripäivään silloin kun tarvitaan lisätarkistuksia. Kiireellisissä tapauksissa päätös voidaan tehdä kahden työpäivän kuluessa tai nopeammin.

– Viisumihakemusten käsittelystä peritään Moldovan tasavallan kansalaisilta 35 euron maksu. Maksu on sama kaikille moldovalaisille viisuminhakijoille, ja se koskee sekä kerta- että toistuvaisviisumia. Lisäksi viisumimaksusta vapautetaan kokonaan tietyt henkilöryhmät: lähisukulaiset, hallituksen tehtävissä toimivat virkamiehet, opiskelijat, vammaiset, humanitaariset tapaukset ja kulttuuri- ja koulutusvaihto-ohjelmien ja urheilu- tai kulttuuritapahtumien osanottajat, toimittajat, alle 18-vuotiaat lapset ja alle 21-vuotiaat huollettavana olevat lapset, eläkeläiset, kansainvälistä rahti- ja matkustajaliikennettä hoitavat autonkuljettajat ja vapaiden ammattien harjoittajat.

– Myös matkan tarkoitukseen liittyviä asiakirjoja koskevia vaatimuksia on yksinkertaistettu seuraavien henkilöryhmien osalta: virallisten valtuuskuntien jäsenet, vapaiden ammattien harjoittajat, liikemiehet, kansainvälistä rahti- ja matkustajaliikennettä hoitavat autonkuljettajat, junien henkilökunta, toimittajat, tiede-, kulttuuri- ja urheilutapahtumien osanottajat, opiskelijat, vaihto-ohjelmien osanottajat, lähisukulaiset, kansalaisyhteiskunnan edustajat, hautajaisiin osallistuvat henkilöt, sotilas- ja siviilihautausmailla vierailevat henkilöt ja lääketieteellisistä syistä maahan tulevat henkilöt. Näihin ryhmiin kuuluvilta henkilöiltä voidaan vaatia matkan tarkoituksen osoittamiseksi ainoastaan sopimuksessa luetellut asiakirjat. Heiltä ei vaadita muita jäsenvaltioiden lainsäädännössä mainittuja perusteluja, kutsuja eikä vahvistuksia.

– Myös toistuvaisviisumin myöntämisedellytyksiä on helpotettu seuraavien henkilöryhmien osalta:

a) kansallisten ja alueellisten hallitusten ja parlamenttien jäsenet, perustuslakituomioistuinten ja ylimpien tuomioistuinten jäsenet, virallisten valtuuskuntien pysyvät jäsenet, jäsenvaltioiden alueella laillisesti oleskelevien Moldovan tasavallan kansalaisten luona vierailevat puolisot ja lapset, liikemiehet, toimittajat: viisumit ovat voimassa viisi vuotta (tai lyhyemmän ajan sen mukaan, kuinka kauan asianomaisen henkilön toimikausi tai laillinen oleskelulupa on voimassa);

b) virallisten valtuuskuntien jäsenet, kansalaisyhteiskunnan edustajat, vapaiden ammattien harjoittajat, kansainvälistä rahti- ja matkustajaliikennettä hoitavat autonkuljettajat, junien henkilökunta, tiede-, kulttuuri- ja urheilutapahtumien sekä virallisten vaihto-ohjelmien osanottajat ja opiskelijat, edellyttäen että he ovat kahden edellisen vuoden aikana käyttäneet vuoden voimassa olevaa toistuvaisviisumia usein ja että perusteet toistuvaisviisumin myöntämiselle ovat edelleen voimassa: heille voidaan myöntää viisumi, joka on voimassa vähintään kaksi ja enintään viisi vuotta.

– Moldovan tasavallan kansalaiset, joilla on voimassa oleva diplomaattipassi, eivät tarvitse viisumia lyhytaikaista oleskelua varten.

– Sovittiin pöytäkirjasta, jonka mukaan jäsenvaltiot, jotka eivät vielä sovella Schengenin säännöstöä täysimääräisesti, voivat yksipuolisesti tunnustaa Moldovan tasavallan

kansalaisille myönnetyt Schengen-viisumit ja -oleskeluluvat niiden alueen kautta tapahtuvaa kauttakulkua varten 14 päivänä kesäkuuta 2006 tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 895/2006/EY[1] mukaisesti. Sopimukseen on lisätty viittaus päätökseen N:o 895/2006/EY tulevaan muutokseen, jonka perusteella päätös kattaa myös Bulgarian ja Romanian.

– Sopimuksen liitteenä on Euroopan yhteisön julistus viisuminhakijoiden oikeudesta saada lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämismenettelyjä koskevia tietoja ja näiden tietojen yhdenmukaistamisesta.

– Euroopan yhteisön julistus on Moldovan tasavallan erityisestä pyynnöstä liitetty edustamista ja Chisinauhun perustettavaa yhteistä viisumikeskusta koskevaan sopimukseen.

Kysymykset, joista ei määrätä sopimuksessa, ratkaistaan edelleen tavanomaisten Schengenin säännöstön määräysten tai kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Näitä ovat esimerkiksi viisumin epääminen, matkustusasiakirjojen tunnustaminen, toimeentuloon tarvittavien varojen osoittaminen, mahdollisuus epäilyksiä aiheuttavassa yksittäisessä tapauksessa kutsua hakija henkilökohtaiseen haastatteluun sekä vilpittömässä mielessä toimivien henkilöiden kohdalla jo olemassa olevat joustomahdollisuudet.

Tanskan, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin erityisasema otetaan huomioon sopimuksen johdanto-osassa ja kahdessa sopimukseen liitetyssä yhteisessä julistuksessa. Myös Norjan ja Islannin tiivis sitoutuminen Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen mainitaan sopimuksen liitteenä olevassa yhteisessä julistuksessa.

Koska viisumien myöntämisen helpottamista ja takaisinottoa koskevat sopimukset liittyvät läheisesti toisiinsa, ne olisi allekirjoitettava ja tehtävä ja niiden olisi tultava voimaan samanaikaisesti.

3. PÄÄTELMÄT

Edellä esitetyn perusteella komissio ehdottaa, että neuvosto:

– päättää, että sopimus allekirjoitetaan yhteisön nimissä, ja valtuuttaa neuvoston puheenjohtajan nimeämään henkilön tai henkilöt, jo(i)lla on valtuutus allekirjoittaa sopimus yhteisön puolesta;

– hyväksyy Euroopan parlamenttia kuultuaan liitteenä olevan Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välisen sopimuksen lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämisen helpottamisesta.

[1] EUVL L 167, 20.6.2006, s. 1.

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välillä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 2 kohdan b alakohdan i ja ii alakohdan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[2],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti 19 päivänä joulukuuta 2006 tehdyllä päätöksellä komission neuvottelemaan Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välillä tehtävästä sopimuksesta, joka koskee lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämisen helpottamista.

(2) Sopimusta koskevat neuvottelut aloitettiin 9 päivänä helmikuuta 2007, ja ne saatiin päätökseen 17 päivänä huhtikuuta 2007.

(3) Chisinaussa 25 päivänä huhtikuuta 2007 parafoitu sopimus olisi allekirjoitettava […], jotta se voidaan tehdä lopullisesti myöhemmin.

(4) Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan ja Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti eivät osallistu tämän päätöksen tekemiseen eikä se sen vuoksi sido niitä eikä sitä sovelleta niihin.

(5) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Tanskan asemasta tehdyn pöytäkirjan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän päätöksen tekemiseen eikä se sen vuoksi sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan,

[2] EUVL C , … , s. .

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa Euroopan yhteisön puolesta lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämisen helpottamista koskeva Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välinen sopimus sekä siihen liittyvät asiakirjat, jotka käsittävät sopimuksen tekstin, pöytäkirjan ja julistukset, jotta sopimus voidaan tehdä lopullisesti myöhemmin.

Tehty Brysselissä … päivänä …kuuta 2007.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

20007/0175 (CNS)

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välillä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 2 kohdan b alakohdan i ja ii alakohdan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[3],

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon[4],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Komissio on neuvotellut Euroopan yhteisön puolesta lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen tekemisestä Moldovan tasavallan kanssa.

(2) Tämä sopimus on allekirjoitettu Euroopan yhteisön puolesta [...] 2007, jotta se voidaan tehdä lopullisesti myöhemmin [...] tehdyn neuvoston päätöksen …/…/EY mukaisesti.

(3) Sopimus olisi hyväksyttävä.

(4) Sopimuksella perustetaan sopimuksen hallinnoinnista vastaava sekakomitea, joka vahvistaa työjärjestyksensä. On aiheellista säätää yksinkertaistetun menettelyn noudattamisesta yhteisön kannan vahvistamisessa tässä tapauksessa.

(5) Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan ja Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti eivät osallistu tämän päätöksen tekemiseen eikä se sen vuoksi sido niitä eikä sitä sovelleta niihin.

(6) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn Tanskan asemaa koskevan pöytäkirjan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän päätöksen tekemiseen eikä päätös sen vuoksi sido Tanskaa eikä sitä sovelleta siihen.

---

[3] EUVL C ...
[4] EUVL C ...

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään täten yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välinen sopimus lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämisen helpottamisesta.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja tekee sopimuksen 15 artiklan 1 kohdassa määrätyn ilmoituksen[5].

3 artikla

Sopimuksen 12 artiklalla perustettavassa asiantuntijoiden sekakomiteassa yhteisöä edustaa komissio jäsenvaltioiden asiantuntijoiden avustamana.

4 artikla

Komissio vahvistaa asiantuntijoiden sekakomiteassa esitettävän yhteisön kannan sopimuksen 12 artiklan 4 kohdassa tarkoitetusta komitean työjärjestyksestä kuultuaan asiasta neuvoston nimeämää erityiskomiteaa.

5 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä … päivänä …kuuta 2007.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

[5] Neuvoston pääsihteeristö julkaisee sopimuksen voimaantulopäivän *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Liite

Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan

välinen

sopimus

viisumien myöntämisen helpottamisesta

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä ’yhteisö’,

sekä

Moldovan tasavalta,

jäljempänä ’sopimuspuolet’, jotka

pitävät mielessä, että 1 päivästä tammikuuta 2007 EU:n kansalaisilta ei vaadita viisumia heidän matkustaessaan Moldovan tasavaltaan enintään 90 päiväksi 180 päivän kuluessa tai kulkiessaan Moldovan tasavallan alueen kautta;

tarkoituksenaan kehittää edelleen sopimuspuolten välisiä ystävällisiä suhteita ja helpottaa ihmisten välisiä yhteyksiä, jotka ovat taloudellisten, humanitaaristen, kulttuuristen, tieteellisten ja muiden siteiden vakaan kehittymisen tärkeä edellytys, helpottamalla viisumien myöntämistä Moldovan tasavallan kansalaisille;

ottavat huomioon EU:n ja Moldovan välisen Euroopan naapuruuspolitiikan toimintaohjelman, jossa todetaan, että olisi aloitettava rakentava vuoropuhelu viisumiyhteistyöstä EU:n ja Moldovan välillä sekä vaihdettava näkemyksiä mahdollisuuksista helpottaa viisumien myöntämistä säännöstöä noudattaen;

toteavat, että viisumivapaan matkustusjärjestelmän käyttöönotto Moldovan tasavallan kansalaisten osalta on mahdollista pitkällä aikavälillä;

toteavat, että jos Moldovan tasavalta ottaa uudelleen käyttöön EU:n kansalaisia koskevan viisumipakon, EU:n kansalaisiin sovelletaan ilman eri toimenpiteitä vastavuoroisuuden pohjalta samoja viisumien myöntämistä koskevia helpotuksia, jotka on myönnetty Moldovan tasavallan kansalaisille tämän sopimuksen nojalla;

toteavat, että viisumien myöntämisen helpottaminen ei saisi johtaa laittomaan maahanmuuttoon, ja kiinnittävät sen vuoksi erityistä huomiota turvallisuuteen ja takaisinottoon;

ottavat huomioon Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan sekä Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan

ja vahvistavat, että tämän sopimuksen määräyksiä ei sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan eikä Irlantiin;

ottavat huomioon Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Tanskan asemaa koskevan pöytäkirjan ja vahvistavat, että tämän sopimuksen määräyksiä ei sovelleta Tanskan kuningaskuntaan,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla – Tarkoitus ja soveltamisala

Tämän sopimuksen tarkoituksena on helpottaa viisumien myöntämistä Moldovan tasavallan kansalaisille sellaista oleskelua varten, jonka on tarkoitus kestää enintään 90 päivää 180 päivän kuluessa.

2 artikla – Yleinen lauseke

1. Tässä sopimuksessa määrättyjä viisumien myöntämisen helpottamista koskevia järjestelyjä sovelletaan Moldovan tasavallan kansalaisiin vain, jos heille ei ole myönnetty vapautusta viisumipakosta yhteisön tai sen jäsenvaltioiden laeilla ja asetuksilla tai tämän sopimuksen tai muiden kansainvälisten sopimusten määräyksillä.

2. Kysymykset, joista ei määrätä tässä sopimuksessa ja joita ovat esimerkiksi viisumin epääminen, matkustusasiakirjojen tunnustaminen, toimeentuloon tarvittavien varojen osoittaminen sekä maahantulon epääminen ja maastapoistamiseen liittyvät toimenpiteet, ratkaistaan Moldovan tasavallan tai jäsenvaltioiden kansallisen lainsäädännön tai yhteisön lainsäädännön mukaisesti.

3 artikla – Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

a) ’*jäsenvaltiolla*’ mitä tahansa Euroopan unionin jäsenvaltiota, Tanskan kuningaskuntaa, Irlantia ja Yhdistynyttä kuningaskuntaa lukuun ottamatta;

b) ’*Euroopan unionin kansalaisella*’ henkilöä, jolla on jonkin a alakohdassa määritellyn jäsenvaltion kansalaisuus;

c) ’*Moldovan tasavallan kansalaisella*’ henkilöä, jolla on Moldovan tasavallan kansalaisuus;

d) ’*viisumilla*’ jäsenvaltion myöntämää lupaa tai sen tekemää päätöstä, joka vaaditaan:

   – maahantuloon kaikkiaan enintään 90 päivää kestävää oleskelua varten 180 päivän aikana kyseisessä tai useammassa jäsenvaltiossa;

– maahantuloon kyseisen jäsenvaltion tai useamman jäsenvaltion alueen kauttakulkua varten.

e) ’*laillisesti oleskelevalla henkilöllä*’ Moldovan tasavallan kansalaista, jolla on lupa tai oikeus oleskella jonkin jäsenvaltion alueella yli 90 päivää yhteisön tai kansallisen lainsäädännön nojalla.

4 artikla – Matkan tarkoitusta koskevat todistusasiakirjat

1. Seuraaviin ryhmiin kuuluvilta Moldovan tasavallan kansalaisilta vaaditaan toisen sopimuspuolen alueelle suuntautuvan matkan tarkoituksen todistamiseksi vain seuraavat asiakirjat:

a) virallisten valtuuskuntien jäsenet, jotka Moldovan tasavallalle osoitetun virallisen kutsun perusteella osallistuvat kokouksiin, kuulemisiin, neuvotteluihin tai vaihto-ohjelmiin tai tapahtumiin, joita hallitustenväliset organisaatiot järjestävät jonkin jäsenvaltion alueella:

– Moldovan viranomaisen kirje, jossa vahvistetaan, että hakija on sitä edustavan valtuuskunnan jäsen, joka matkustaa toisen sopimuspuolen alueelle osallistuakseen edellä mainittuihin tapahtumiin, ja virallisen kutsun jäljennös;

b) vapaiden ammattien harjoittajat, jotka osallistuvat jäsenvaltioiden alueella pidettäville kansainvälisille messuille, konferensseihin, symposiumeihin, seminaareihin tai muihin vastaaviin tapahtumiin:

– vastaanottajana toimivan organisaation kirjallinen kutsu, jossa varmistetaan että kyseinen henkilö osallistuu tapahtumaan;

c) liikemiehet ja liikeyritysten edustajat:

– vastaanottajana toimivan oikeushenkilön tai yrityksen tai kyseisen oikeushenkilön tai yrityksen toimipisteen tai sivuliikkeen, jäsenvaltioiden keskus- tai paikallisviranomaisten tai jäsenvaltioiden alueella pidettävien kaupan ja teollisuuden alan messujen tai konferenssin tai symposiumin järjestelykomitean kirjallinen kutsu, jonka Moldovan tasavallan valtiollinen yritysrekisteri (*State Chamber of Registration*) on vahvistanut;

d) autonkuljettajat, jotka hoitavat kansainvälistä rahti- ja matkustajaliikennettä jäsenvaltioiden alueelle Moldovan tasavallassa rekisteröidyillä ajoneuvoilla:

– Moldovan tasavallan kansainvälistä maantieliikennettä harjoittavien kuljetusliikkeiden kansallisen liiton laatima kirjallinen kutsu, jossa todetaan matkojen tarkoitus, kesto ja toistumistiheys;

e) jäsenvaltioiden alueelle kulkevien kansainvälisten junien juna-, kylmäkuljetus- ja veturihenkilöstön jäsenet:

– Moldovan tasavallan toimivaltaisen rautatieyhtiön kirjallinen kutsu, jossa todetaan matkojen tarkoitus, kesto ja toistumistiheys;

f) toimittajat:

– ammattialajärjestön antama todistus tai muu asiakirja, jossa todistetaan, että asianomainen henkilö on ammatiltaan toimittaja, ja työnantajan antama asiakirja, jossa todistetaan, että matkan tarkoituksena on toimittajan työn tekeminen;

g) henkilöt, jotka osallistuvat tieteen, kulttuurin tai taiteen alan toimintaan tai yliopistojen järjestämiin tai muihin vaihto-ohjelmiin:

– vastaanottajana toimivan organisaation kirjallinen kutsu osallistua mainittuun toimintaan;

h) koululaiset, opiskelijat, jatko-opiskelijat ja heidän saattajinaan toimivat opettajat, jotka osallistuvat opinto- tai koulutustarkoituksessa tehtäville matkoille esimerkiksi vaihto-ohjelman tai muun opiskeluun liittyvän toiminnan puitteissa:

– vastaanottajana toimivan yliopiston, oppilaitoksen tai koulun kirjallinen kutsu tai ilmoittautumistodistus tai opiskelijakortti tai todistus kurssista, jolle on tarkoitus osallistua;

i) kansainvälisten urheilutapahtumien osanottajat ja henkilöt, jotka toimivat heidän saattajinaan työnsä vuoksi:

– vastaanottajana toimivan organisaation eli toimivaltaisten viranomaisten taikka jäsenvaltion kansallisen urheiluliiton tai kansallisen olympiakomitean kirjallinen kutsu;

j) ystävyyskaupunkien ja -kuntien järjestämien virallisten vaihto-ohjelmien osanottajat:

– kyseisten kaupunkien tai kuntien johtajan tai pormestarin kirjallinen kutsu;

k) jäsenvaltioiden alueella laillisesti oleskelevien Moldovan tasavallan kansalaisten luona vierailevat lähisukulaiset (puoliso, lapset ja adoptiolapset, vanhemmat ja huoltajat, isovanhemmat ja lapsenlapset):

– vastaanottajana toimivan henkilön kirjallinen kutsu;

l) kansalaisyhteiskunnan järjestöjen edustajat, jotka matkustavat osallistuakseen koulutukseen tai seminaareihin tai konferensseihin esimerkiksi vaihto-ohjelman puitteissa:

– vastaanottajana toimivan organisaation kirjallinen kutsu, vahvistus siitä, että henkilö edustaa kyseistä kansalaisyhteiskunnan järjestöä ja valtion viranomaisen kansallisen lainsäädännön mukaisesti antama rekisteritodistus kyseisen järjestön perustamisesta;

m) hautajaisiin osallistuvat henkilöt:

– virallinen asiakirja, joka vahvistaa kuolemantapauksen, sekä todistus hakijan ja vainajan sukulaisuus- tai muusta suhteesta;

n) sotilas- ja siviilihautausmailla vierailevat henkilöt:

– virallinen asiakirja, joka osoittaa, että hauta on edelleen olemassa, sekä todistus hakijan ja vainajan sukulaisuus- tai muusta suhteesta;

o) lääketieteellisistä syistä maahan tulevat henkilöt ja tarvittavat saattajat:

– hoitolaitoksen virallinen asiakirja, jossa vahvistetaan hoidon tarve kyseisessä laitoksessa ja saattajan tarpeellisuus, ja todistus riittävistä rahavaroista hoidon maksamiseksi.

2. Tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetussa kirjallisessa kutsussa on mainittava seuraavat seikat:

a) kutsutun etu- ja sukunimi, syntymäaika, sukupuoli, kansalaisuus, passin numero, matkan ajankohta ja tarkoitus, maahantulokertojen määrä ja tarvittaessa kutsutun mukana matkustavan puolison ja lasten nimet;

b) kutsujana toimivan henkilön etu- ja sukunimi sekä osoite;

c) kutsujana toimivan oikeushenkilön, yrityksen tai organisaation täydellinen nimi ja osoite ja

– jos kutsun esittää organisaatio tai viranomainen, kutsun allekirjoittajan nimi ja asema;

– jos kutsun esittää oikeushenkilö tai yritys tai kyseisen oikeushenkilön tai yrityksen toimipiste tai sivuliike, joka on sijoittautunut jonkin jäsenvaltion alueelle, sen rekisteröintinumero kyseisen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

3. Tämän artiklan 1 kohdassa mainittuihin ryhmiin kuuluville henkilöille myönnetään kaikentyyppisiä viisumeja yksinkertaistettua menettelyä noudattaen ilman muita jäsenvaltioiden lainsäädännössä säädettyjä, matkan tarkoitusta koskevia perusteluja, kutsuja tai vahvistuksia.

5 artikla – Toistuvaisviisumien myöntäminen

1. Jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustot myöntävät enintään viisi vuotta voimassa olevia toistuvaisviisumeja seuraaviin ryhmiin kuuluville henkilöille:

a) kansallisten ja alueellisten hallitusten ja parlamenttien jäsenet, perustuslakituomioistuinten ja ylimpien tuomioistuinten jäsenet, ellei heille ole tällä sopimuksella myönnetty vapautusta viisumipakosta tehtäviensä hoitamisen yhteydessä, siten että viisumi on voimassa heidän toimikautensa ajan, jos se kestää alle viisi vuotta;

b) virallisten valtuuskuntien pysyvät jäsenet, jotka Moldovan tasavallalle osoitetun virallisen kutsun perusteella osallistuvat säännöllisesti kokouksiin, kuulemisiin,

neuvotteluihin tai vaihto-ohjelmiin tai tapahtumiin, joita hallitustenväliset organisaatiot järjestävät jonkin jäsenvaltion alueella;

c) jäsenvaltioiden alueella laillisesti oleskelevien Moldovan tasavallan kansalaisten luona vierailevat puolisot ja alle 21-vuotiaat tai huollettavana olevat lapset (myös adoptiolapset) ja vanhemmat (myös huoltajat), siten että viisumin voimassaoloaika on rajoitettu laillisen oleskelun voimassaoloaikaan;

d) liikemiehet ja liikeyritysten edustajat, jotka matkustavat säännöllisesti jäsenvaltioihin;

e) toimittajat.

2. Jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustot myöntävät enintään yhden vuoden voimassa olevia toistuvaisviisumeja seuraaviin ryhmiin kuuluville henkilöille edellyttäen, että heille on edellisen vuoden aikana myönnetty vähintään yksi viisumi ja että he ovat käyttäneet sitä kohdevaltion maahantuloa ja oleskelua koskevan lainsäädännön mukaisesti ja että heillä on perusteltu syy hakea toistuvaisviisumia:

a) virallisten valtuuskuntien jäsenet, jotka Moldovan tasavallalle osoitetun virallisen kutsun perusteella osallistuvat säännöllisesti kokouksiin, kuulemisiin, neuvotteluihin tai vaihto-ohjelmiin tai tapahtumiin, joita hallitustenväliset organisaatiot järjestävät jonkin jäsenvaltion alueella;

b) Kansalaisyhteiskunnan järjestöjen edustajat, jotka matkustavat säännöllisesti jäsenvaltioihin osallistuakseen koulutukseen tai seminaareihin tai konferensseihin esimerkiksi vaihto-ohjelman puitteissa;

c) kansainvälisille messuille, konferensseihin, symposiumeihin, seminaareihin tai muihin vastaaviin tapahtumiin osallistuvat vapaiden ammattien harjoittajat, jotka matkustavat säännöllisesti jäsenvaltioihin;

d) autonkuljettajat, jotka hoitavat kansainvälistä rahti- ja matkustajaliikennettä jäsenvaltioiden alueelle Moldovan tasavallassa rekisteröidyillä ajoneuvoilla;

e) jäsenvaltioiden alueelle kulkevien kansainvälisten junien juna-, kylmäkuljetus- ja veturihenkilöstön jäsenet;

f) henkilöt, jotka osallistuvat tieteen, kulttuurin tai taiteen alan toimintaan tai yliopistojen järjestämiin tai muihin vaihto-ohjelmiin ja matkustavat säännöllisesti jäsenvaltioihin;

g) opiskelijat ja jatko-opiskelijat, jotka matkustavat säännöllisesti opinto- tai koulutustarkoituksessa esimerkiksi vaihto-ohjelman puitteissa;

h) kansainvälisten urheilutapahtumien osanottajat ja henkilöt, jotka toimivat heidän saattajinaan työnsä vuoksi;

i) ystävyyskaupunkien tai -kuntien järjestämien virallisten vaihto-ohjelmien osanottajat.

3. Jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustot myöntävät vähintään kaksi ja enintään viisi vuotta voimassa olevia toistuvaisviisumeja tämän artiklan 2 kohdassa mainittuihin ryhmiin kuuluville henkilöille edellyttäen, että he ovat kahden edellisen vuoden aikana käyttäneet heille myönnettyä yhden vuoden toistuvaisviisumia kohdevaltion maahantuloa ja oleskelua koskevan lainsäädännön mukaisesti ja että perusteet toistuvaisviisumin hakemiselle ovat edelleen voimassa.

4. Tämän artiklan 1–3 kohdassa tarkoitetut henkilöt voivat oleskella jäsenvaltioiden alueella yhteensä enintään 90 päivää 180 päivän kuluessa.

6 artikla – Viisumihakemusten käsittelymaksu

1. Viisumihakemusten käsittelystä peritään Moldovan tasavallan kansalaisilta 35 euron maksu.

   Edellä mainittua määrää voidaan tarkistaa 15 artiklan 4 kohdassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

2. Seuraaviin ryhmiin kuuluvat henkilöt vapautetaan viisumihakemuksen käsittelymaksusta:

a) jäsenvaltioiden alueella laillisesti oleskelevien Moldovan tasavallan kansalaisten lähisukulaiset (puoliso, lapset ja adoptiolapset, vanhemmat ja huoltajat, isovanhemmat ja lapsenlapset);

b) kansallisten ja alueellisten hallitusten ja parlamenttien jäsenet, perustuslakituomioistuinten ja ylimpien tuomioistuinten jäsenet, ellei heille ole myönnetty vapautusta viisumipakosta tällä sopimuksella;

c) virallisten valtuuskuntien jäsenet, jotka Moldovan tasavallalle osoitetun virallisen kutsun perusteella osallistuvat kokouksiin, kuulemisiin, neuvotteluihin tai vaihto-ohjelmiin tai tapahtumiin, joita hallitustenväliset organisaatiot järjestävät jonkin jäsenvaltion alueella;

d) koululaiset, opiskelijat, jatko-opiskelijat ja heidän saattajinaan toimivat opettajat, jotka osallistuvat opinto- tai koulutustarkoituksessa tehtäville matkoille esimerkiksi vaihto-ohjelman tai muun opiskeluun liittyvän toiminnan puitteissa;

e) vammaiset ja tarvittaessa heidän saattajansa;

f) henkilöt, jotka ovat asiakirjoin osoittaneet matkustavansa humanitaarisista syistä esimerkiksi siksi, että he tarvitsevat kiireellistä lääkärinhoitoa, sekä tällaisen henkilön saattaja, tai henkilöt, jotka osallistuvat lähisukulaisen hautajaisiin tai vierailevat vakavasti sairaana olevan lähisukulaisen luona;

g) kansainvälisten urheilutapahtumien osanottajat ja henkilöt, jotka toimivat heidän saattajinaan työnsä vuoksi;

h) henkilöt, jotka osallistuvat tieteen, kulttuurin tai taiteen alan toimintaan tai yliopistojen järjestämiin tai muihin vaihto-ohjelmiin;

i) ystävyyskaupunkien tai -kuntien järjestämien virallisten vaihto-ohjelmien osanottajat;

j) toimittajat;

k) alle 18-vuotiaat lapset ja alle 21-vuotiaat huollettavana olevat lapset;

l) eläkkeensaajat;

m) autonkuljettajat, jotka hoitavat kansainvälistä rahti- ja matkustajaliikennettä jäsenvaltioiden alueelle Moldovan tasavallassa rekisteröidyillä ajoneuvoilla;

n) jäsenvaltioiden alueelle kulkevien junien juna-, kylmäkuljetus- ja veturihenkilöstön jäsenet;

o) vapaiden ammattien harjoittajat, jotka osallistuvat jäsenvaltioiden alueella pidettäville kansainvälisille messuille, konferensseihin, symposiumeihin, seminaareihin tai muihin vastaaviin tapahtumiin.

3. Tämän artiklan 1 kohdasta poiketen Bulgaria ja Romania, joita Schengenin säännöstö velvoittaa mutta jotka eivät vielä myönnä Schengen-viisumeja, voivat vapauttaa Moldovan tasavallan kansalaiset lyhytaikaista oleskelua koskevien kansallisten viisumihakemusten käsittelymaksusta siihen neuvoston päätöksellä määrättävään päivään saakka, jolloin ne panevat täysimääräisesti täytäntöön viisumipolitiikkaa koskevan Schengenin säännöstön.

7 artikla – Viisumihakemusten käsittelyajat

1. Jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustot tekevät päätöksen viisumin myöntämisestä 10 kalenteripäivän kuluessa viisumihakemuksen ja sen liiteasiakirjojen vastaanottamisesta.

2. Viisumihakemusta koskevan päätöksenteon määräaikaa voidaan yksittäistapauksissa pidentää 30 kalenteripäivään, erityisesti silloin kun hakemuksen käsittely vaatii lisätarkistuksia.

3. Kiireellisissä tapauksissa viisumihakemusta koskeva päätös voidaan tehdä kahden päivän kuluessa tai nopeammin.

8 artikla – Lähtö siinä tapauksessa, että asiakirjat ovat kadonneet tai ne on varastettu

Euroopan unionin ja Moldovan tasavallan kansalaiset, jotka ovat kadottaneet henkilöasiakirjansa tai joilta ne on varastettu heidän oleskellessaan Moldovan tasavallan tai jäsenvaltioiden alueella, voivat lähteä kyseiseltä alueelta ilman viisumia tai muuta lupaa esittämällä jäsenvaltion tai Moldovan tasavallan diplomaatti- tai konsuliedustuston heille myöntämän voimassa olevan henkilöasiakirjan, joka oikeuttaa rajanylitykseen.

9 artikla – Viisumin voimassaoloajan pidentäminen poikkeuksellisissa olosuhteissa

Jos Moldovan tasavallan kansalaiset eivät pysty lähtemään jäsenvaltioiden alueelta viisumissa mainittuun määräaikaan mennessä ylivoimaisen esteen vuoksi, heidän viisuminsa voimassaoloaikaa voidaan pidentää maksutta vastaanottavan valtion soveltaman lainsäädännön mukaisesti, kunnes paluu asuinvaltioon on mahdollinen.

10 artikla – Diplomaattipassit

1. Moldovan tasavallan kansalaisilta, joilla on voimassa oleva diplomaattipassi, ei vaadita viisumia jäsenvaltioiden alueelle tuloa, alueelta poistumista tai alueen kauttakulkua varten.

2. Tämän artiklan 1 kohdassa mainitut henkilöt voivat oleskella jäsenvaltioiden alueella enintään 90 päivää 180 päivän kuluessa.

11 artikla – Viisumien alueellinen voimassaolo

Moldovan tasavallan kansalaisilla on oikeus matkustaa jäsenvaltioiden alueella samoin edellytyksin kuin Euroopan unionin kansalaisilla, ellei jäsenvaltioiden kansallista turvallisuutta koskevista kansallisista säännöistä ja asetuksista tai sellaisia viisumeja, joiden alueellinen voimassaolo on rajattu, koskevista EU:n säännöistä muuta johdu.

12 artikla – Sopimuksen hallinnointia käsittelevä sekakomitea

1. Sopimuspuolet perustavat asiantuntijoiden sekakomitean, jäljempänä ’komitea’, joka muodostuu Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan edustajista. Yhteisöä edustaa Euroopan yhteisöjen komissio jäsenvaltioiden asiantuntijoiden avustamana.

2. Komitean tehtävänä on muun muassa

a) valvoa tämän sopimuksen täytäntöönpanoa;

b) ehdottaa sopimukseen tarkistuksia tai lisäyksiä;

c) ratkaista kiistoja, jotka johtuvat tämän sopimuksen määräysten tulkinnasta tai soveltamisesta.

3. Komitea kokoontuu aina tarvittaessa jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä ja vähintään kerran vuodessa.

4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

13 artikla – Tämän sopimuksen suhde jäsenvaltioiden ja Moldovan tasavallan välillä tehtyihin kahdenvälisiin sopimuksiin

Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan sopimuksen voimaantulosta alkaen ensisijaisina muihin kahden- tai monenvälisiin sopimuksiin tai järjestelyihin nähden, joita on tehty

yksittäisten jäsenvaltioiden ja Moldovan tasavallan välillä, siltä osin kuin viimeksi mainittujen sopimusten tai järjestelyjen määräykset koskevat tämän sopimuksen kattamia kysymyksiä.

14 artikla - Vastavuoroisuuslauseke

Jos Moldovan tasavalta ottaa uudelleen käyttöön EU:n kansalaisia tai tiettyihin ryhmiin kuuluvia EU:n kansalaisia koskevan viisumipakon, kyseisiin EU:n kansalaisiin sovelletaan ilman eri toimenpiteitä vastavuoroisuuden pohjalta samoja viisumien myöntämistä koskevia helpotuksia, jotka on myönnetty Moldovan tasavallan kansalaisille tämän sopimuksen nojalla.

15 artikla – Loppumääräykset

1. Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omia menettelyjään noudattaen, ja sopimus tulee voimaan toisen sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen saattaneensa päätökseen edellä tarkoitetut menettelyt.

2. Tämän artiklan 1 kohdasta poiketen tämä sopimus tulee voimaan vasta samana päivänä kuin Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välillä tehty takaisinottosopimus, jos kyseinen päivämäärä on myöhempi kuin tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettu päivämäärä.

3. Tämä sopimus on voimassa toistaiseksi, ellei sitä irtisanota tämän artiklan 6 kohdan mukaisesti.

4. Tätä sopimusta voidaan tarkistaa sopimuspuolten kirjallisella sopimuksella. Tarkistukset tulevat voimaan, kun sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen saattaneensa päätökseen tätä varten tarvittavat sisäiset menettelynsä.

5. Kumpikin sopimuspuoli voi keskeyttää tämän sopimuksen tai sen osan soveltamisen yleiseen järjestykseen tai kansallisen turvallisuuden tai kansanterveyden suojaamiseen liittyvistä syistä. Päätös soveltamisen keskeyttämisestä on annettava tiedoksi toiselle sopimuspuolelle viimeistään 48 tuntia ennen päätöksen voimaantuloa. Kun keskeyttämiseen johtaneet syyt lakkaavat olemasta voimassa, soveltamisen keskeyttäneen sopimuspuolen on ilmoitettava tästä välittömästi toiselle sopimuspuolelle.

6. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla siitä kirjallisesti toiselle sopimuspuolelle. Sopimuksen voimassaolo päättyy 90 päivän kuluttua päivästä, jona kyseinen ilmoitus on tehty.

Tehty …ssa … päivänä …kuuta vuonna … kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, moldovan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Euroopan yhteisön puolesta *Moldovan tasavallan puolesta*

LIITE

SOPIMUKSEEN LIITETTY PÖYTÄKIRJA JÄSENVALTIOISTA, JOTKA EIVÄT SOVELLA TÄYSIMÄÄRÄISESTI SCHENGENIN SÄÄNNÖSTÖÄ

Ne jäsenvaltiot, joita Schengenin säännöstö velvoittaa mutta jotka eivät myönnä Schengen-viisumeja ennen kuin neuvosto on tehnyt asiaa koskevan päätöksen, myöntävät kansallisia viisumeja, jotka ovat voimassa ainoastaan niiden omalla alueella.

Nämä jäsenvaltiot voivat yksipuolisesti tunnustaa Schengen-viisumit ja -oleskeluluvat niiden alueen kautta tapahtuvaa kauttakulkua varten 14 päivänä kesäkuuta 2006 tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 895/2006/EY mukaisesti.

Koska 14 päivänä kesäkuuta 2006 tehtyä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöstä N:o 895/2006/EY ei sovelleta Bulgariaan ja Romaniaan, Euroopan komissio ehdottaa vastaavia säännöksiä, jotta ne voivat yksipuolisesti tunnustaa alueensa kauttakulkua varten niiden jäsenvaltioiden, jotka eivät vielä sovella Schengen säännöstöä täysimääräisesti, myöntämät Schengen-viisumit ja -oleskeluluvat sekä muut vastaavat asiakirjat.

YHTEINEN JULISTUS TANSKASTA

Sopimuspuolet ottavat huomioon, että tätä sopimusta ei sovelleta viisumien myöntämismenettelyihin Tanskan kuningaskunnan diplomaatti- ja konsuliedustustoissa.

Tämän vuoksi on suotavaa, että Tanskan ja Moldovan tasavallan viranomaiset tekevät viipymättä kahdenvälisen sopimuksen, jonka mukaan lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämistä helpotetaan samalla tavoin kuin Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välillä tehdyssä sopimuksessa.

YHTEINEN JULISTUS YHDISTYNEESTÄ KUNINGASKUNNASTA JA IRLANNISTA

Sopimuspuolet ottavat huomioon sen, että tätä sopimusta ei sovelleta Yhdistyneen kuningaskunnan eikä Irlannin alueella.

Tämän vuoksi on suotavaa, että Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin sekä Moldovan tasavallan viranomaiset tekevät kahdenväliset sopimukset viisumien myöntämismenettelyjen helpottamisesta.

YHTEINEN JULISTUS ISLANNISTA JA NORJASTA

Sopimuspuolet ottavat huomioon Euroopan yhteisön sekä Norjan ja Islannin läheiset suhteet, jotka johtuvat erityisesti näiden maiden osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen 18 päivänä toukokuuta 1999 tehdystä sopimuksesta.

Tämän vuoksi on suotavaa, että Norjan ja Islannin sekä Moldovan tasavallan viranomaiset tekevät viipymättä kahdenväliset sopimukset, joiden mukaan lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämistä helpotetaan samalla tavoin kuin Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välillä tehdyssä sopimuksessa.

YHTEINEN JULISTUS SVEITSIN VALALIITOSTA JA LIECHTENSTEINISTA ***(tarvittaessa)***

P.M. – Jos Euroopan unionin, Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välinen, Sveitsin valaliiton osallistumista Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen koskeva sopimus ja Liechtensteinin liittymistä tähän sopimukseen koskevat pöytäkirjat ovat tulleet voimaan siihen mennessä, kun Moldovan tasavallan kanssa käytävät neuvottelut ovat päättyneet, voidaan antaa vastaava julistus Sveitsistä ja Liechtensteinista.

EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUS VIISUMINHAKIJOIDEN PÄÄSYSTÄ ULKOMAAN EDUSTUSTOIHIN JA LYHYTAIKAISTA OLESKELUA VARTEN MYÖNNETTÄVIEN VIISUMIEN MYÖNTÄMISMENETTELYJÄ JA TARVITTAVIA LIITEASIAKIRJOJA KOSKEVIEN TIETOJEN YHDENMUKAISTAMISESTA

Euroopan yhteisö toteaa, että läpinäkyvyys on viisuminhakijoiden kannalta tärkeää, ja muistuttaa, että Euroopan komissio antoi 19 päivänä heinäkuuta 2006 diplomaatti- ja konsuliedustustojen yhteisen konsuliohjeiston uudelleenlaadintaa koskevan säädösehdotuksen, joka on parhaillaan Euroopan parlamentin ja neuvoston käsiteltävänä. Ohjeistossa käsitellään viisuminhakijoiden pääsyä jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustoihin.

Viisuminhakijoille annettavien tietojen osalta Euroopan yhteisö katsoo, että olisi ryhdyttävä aiheellisiin toimenpiteisiin:

On laadittava viisuminhakijoille perustiedote viisumien hakemiseen liittyvistä menettelyistä ja edellytyksistä sekä viisumien voimassaolosta.

Euroopan yhteisö laatii luettelon sovellettavista vähimmäisvaatimuksista, jotta voidaan varmistaa, että moldovalaiset hakijat saavat johdonmukaiset ja yhtenevät perustiedot ja että heiltä vaaditaan periaatteessa samat liiteasiakirjat.

Edellä mainittuja tietoja on levitettävä laajalti (konsuliedustustojen ilmoitustauluilla, esitteinä, verkkosivustoilla jne.).

Jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustot antavat tietoja Schengenin säännöstön nojalla voimassa olevista mahdollisuuksista helpottaa tapauskohtaisesti viisumien myöntämistä lyhytaikaista oleskelua varten.

EUROOPAN KOMISSION JULISTUS EDUSTUKSESTA JA YHTEISESTÄ VIISUMIKESKUKSESTA CHISINAUSSA

Euroopan komissio toteaa, että Moldovan tasavallan kansalaisten on vaikeaa hakea Schengen-viisumeja, koska Schengenin sopimuksen piiriin kuuluvien jäsenvaltioiden konsuliedustus maassa on varsin rajallinen, joten komissio kannustaakin erityisesti Schengen-viisumeita myöntäviä jäsenvaltioita lisäämään edustustaan Moldovan tasavallassa kaikin käytettävissä olevin keinoin: perustamalla oman edustuston, antamalla toisen jäsenvaltion edustaa itseään tai hyödyntämällä kaikkia Chisinauhun perustettavan yhteisen viisumikeskuksen tarjoamia mahdollisuuksia.

JULISTUKSET PAIKALLISESTA RAJALIIKENTEESTÄ

ROMANIAN POLIITTINEN JULISTUS PAIKALLISESTA RAJALIIKENTEESTÄ

Romania ilmoittaa olevansa halukas aloittamaan neuvottelut Moldovan tasavallan kanssa kahdenvälisestä sopimuksesta pannakseen täytäntöön paikallista rajaliikennettä koskevan järjestelyn, joka vahvistettiin paikallista rajaliikennettä koskevan järjestelyn käyttöönotosta jäsenvaltioiden maaulkorajoilla sekä Schengenin yleissopimuksen säännösten muuttamisesta 20 päivänä joulukuuta 2006 annetussa asetuksessa (EY) N:o 1931/2006.

MOLDOVAN TASAVALLAN POLIITTINEN JULISTUS PAIKALLISESTA RAJALIIKENTEESTÄ

Moldovan tasavalta ilmoittaa olevansa halukas aloittamaan neuvottelut Romanian kanssa kahdenvälisestä sopimuksesta pannakseen täytäntöön tällaisen paikallista rajaliikennettä koskevan järjestelyn.

***